

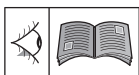


460 867-35 / 07.24

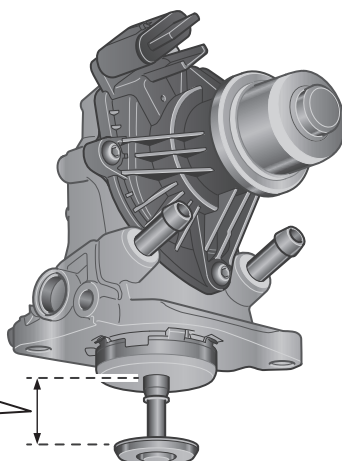
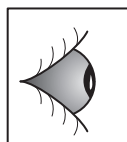
AGR Ventil
EGR valve
Valve EGR
EGR-klep
Válvula EGR
Valvola EGR

AGR-Valve RGE
EGR valfi
Zaworu EGR
Клапан AGR
EGR 閥

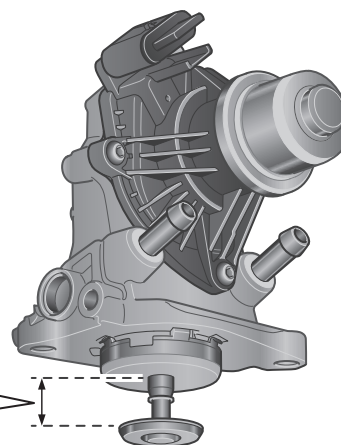
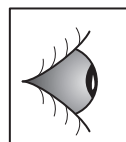
EGR صمام



1



2



sample picture

DE

Einbauhinweis unbedingt beachten!

Die Montage sollte nur von geschulten Fachpersonal durchgeführt werden.

Vor der Montage ist sicherzustellen, dass das Produkt dem Verwendungszweck entspricht, und die erforderlichen Maße, Anschlüsse und Eigenschaften aufweist. Führen Sie die Reparatur nur durch, wenn der Motor abgekühlt ist. Schalten Sie zuerst die Zündung aus und demontieren Sie dann das alte AGR-Ventil.

Vor der Montage ist es erforderlich, den Ventilteller des neuen AGR-Ventils von der Auslieferungsposition (1) in die Montageposition (2) zu fahren.

Verbinden Sie das noch nicht eingebaute neue AGR-Ventil mit dem elektrischen Anschluss des Fahrzeugs. Nutzen Sie anschließend ein geeignetes Diagnosegerät, um das AGR-Ventil in der Funktion 'Grundeinstellung' in die Montageposition zu fahren. Sie erkennen die korrekte Montageposition daran, dass der Ventilteller ein Stück in das Ventilgehäuse eingezogen wurde. Nachdem diese Position erreicht ist, montieren Sie das AGR-Ventil. Achten Sie darauf, dass Sie die Verschraubungen während der Montage gleichmäßig anziehen. (Anzugsdrehmoment 13 Nm) Bitte beachten Sie in diesem Zusammenhang die jeweiligen Aus- und Einbauhinweise des Fahrzeugherstellers!

Bei Fragen zum Produkt oder Einbau wenden Sie sich bitte an Ihren Großhändler oder an den HELLA Kundendienst!

HELLA übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder einen fehlerhaften Einbau des Produkts verursacht wurden!

EN

Always follow the installation instructions!

Installation should only be carried out by trained, qualified personnel. Before installation, it is important to ensure that the product is suitable for the intended application and that it has the required dimensions, connections and properties or features. Only carry out the repair work after the engine has cooled down.

First switch off the ignition and then remove the old EGR valve. Before installation, it is necessary to move the valve disc of the new EGR valve from the delivery position (1) to the installation position (2). Before it has been installed, connect the new EGR valve to the vehicle's electrical connection. Then use a suitable diagnostic device to move the EGR valve into the installation position. The installation position is reached when the valve disc has been pulled slightly into the valve housing.

Install the EGR valve in the housing of the EGR cooler. Make sure that you tighten the screw connections evenly during installation. (tightening torque 13 Nm)

Then complete the basic setup and disconnect the diagnostic device from the vehicle.

Please always observe the relevant installation and removal instructions provided by the vehicle manufacturer!

If you have any queries regarding the product or its installation, please contact your wholesaler or the HELLA customer service.

HELLA accepts no liability for damage caused by improper handling or incorrect installation of the product!

FR

Respecter impérativement les consignes de montage !

Le montage doit être confié exclusivement à des techniciens qualifiés. Avant de procéder au montage, s'assurer que le produit correspond à l'emploi prévu et qu'il présente les dimensions, les connexions et les caractéristiques nécessaires. N'effectuez la réparation que lorsque le moteur a refroidi.

Coupez d'abord le contact et démontez ensuite l'ancienne valve EGR. Avant montage, il est nécessaire de déplacer la tête de la nouvelle valve EGR de la position de livraison (1) à la position de montage (2). Reliez la nouvelle valve EGR non encore montée au raccordement électrique du véhicule.

Utilisez ensuite un appareil de diagnostic approprié pour amener la valve EGR en position de montage. La position de montage est atteinte lorsque la tête de la valve a été légèrement emmanchée dans le boîtier de valve. Montez la valve EGR dans le boîtier du radiateur EGR. Veillez à serrer les raccordements à vis de manière uniforme pendant le montage. (Couple de serrage 13 Nm) Ensuite, terminez le réglage de base et débranchez l'appareil de diagnostic du véhicule.

À cet égard, veuillez respecter les consignes de montage et de montage respectives fournies par le constructeur automobile !

Pour toute question relative au produit ou à son montage, veuillez prendre contact avec votre distributeur grossiste ou avec le SAV HELLA !

HELLA décline toute responsabilité pour les dommages causés par toute intervention non conforme ou par un montage incorrect du produit !

NL

Montage-instructie strikt in acht nemen!

De montage mag alleen worden uitgevoerd door opgeleide vakmensen. Voorafgaande aan de montage moet worden gecontroleerd of het product geschikt is voor het gebruiksdoel en of het de vereiste afmetingen, aansluitingen en eigenschappen bezit. Voer de reparatie pas uit als de motor is afgekoeld.

Schakel eerst het contact uit en verwijder dan de oude EGR-klep. Voor de installatie moet de klepschijf van de nieuwe EGR-klep van de leveringsstand (1) in de installatiestand (2) worden verplaatst. Sluit de nieuwe EGR-klep, welke nog niet is gemonteerd, aan op de elektrische aansluiting van het voertuig.

Gebruik vervolgens een geschikt diagnose-apparaat om de EGR-klep in de montagepositie te verplaatsen. De montagepositie is bereikt wanneer de klepschijf een stukje in het klephuis is getrokken. Installeer de EGR-klep in de behuizing van de EGR-koeler. Zorg ervoor dat u de schroefverbindingen tijdens de montage gelijkmatig aandraait. (Aandraaimoment 13 Nm) Voltooi vervolgens de basisinstelling en koppel het diagnose-apparaat los van het voertuig.

Neem in dit verband de desbetreffende (de)montage-instructies van de voertuigfabrikant in acht! Bij vragen over het product of de inbouw kunt u contact opnemen met uw leverancier of met de HELLA-klantenservice!

HELLA aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die is ontstaan door ondeskundige behandeling of onjuiste montage van het product!

ES

¡Es imprescindible observar las instrucciones de montaje!

El montaje solo debería ser realizado por personal cualificado. Antes del montaje, asegúrese de que el producto corresponde al uso previsto y presenta las medidas, conexiones y características requeridas. Realice la reparación solo cuando el motor se haya enfriado. En primer lugar, desconecte el encendido y, a continuación, desmonte la válvula EGR antigua. Antes del montaje, es necesario mover el disco de la válvula de la nueva válvula EGR de la posición de salida (1) a la posición de montaje (2). Conecte la nueva válvula EGR, que aún no se ha instalado, a la conexión eléctrica del vehículo. A continuación, utilice un dispositivo de diagnóstico adecuado para desplazar la válvula EGR en la posición de montaje. La posición de montaje se alcanza cuando el disco de la válvula se ha introducido un poco en la carcasa de la válvula. Monte la válvula EGR en la carcasa del refrigerador EGR. Asegúrese de apretar uniformemente las uniones atornilladas durante el montaje. (Par de apriete 13 Nm) A continuación, finalice la configuración básica y desconecte el dispositivo de diagnóstico del vehículo.

¡Se deben observar en este contexto las correspondientes instrucciones de montaje y desmontaje del fabricante del vehículo!

¡En caso de dudas sobre el producto o el montaje, contacte con su distribuidor o con el servicio de atención al cliente de HELLA!

¡HELLA no se hace responsable de los daños causados por un manejo inadecuado o una instalación incorrecta del producto!

IT

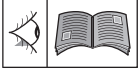
Osservare scrupolosamente l'avviso di montaggio!

Il montaggio dovrebbe essere eseguito solo da personale qualificato. Prima del montaggio, assicurarsi che il prodotto sia adatto all'uso previsto e che abbia le dimensioni, le caratteristiche e gli attacchi necessari. Eseguire la riparazione solo quando il motore si è raffreddato. Per prima cosa disinserire l'accensione e quindi smontare la vecchia valvola EGR. Prima del montaggio, è necessario portare il disco della nuova valvola EGR dalla posizione di consegna (1) alla posizione di montaggio (2). Collegare la nuova valvola EGR, non ancora montata, al collegamento elettrico del veicolo. Quindi, con un dispositivo diagnostico adeguato, portare la valvola EGR nella posizione di montaggio. La posizione di montaggio è raggiunta quando il disco della valvola è stato leggermente tirato all'interno del corpo valvola. Montare la valvola EGR nell'alloggiamento del radiatore EGR. Durante il montaggio, accertarsi di serrare uniformemente i collegamenti a vite. (Coppia di serraggio 13 Nm) Completare quindi l'impostazione di base e scollegare il dispositivo diagnostico dal veicolo. Si raccomanda di osservare i relativi avvisi di smontaggio e montaggio forniti dal costruttore del veicolo! Per eventuali domande sul prodotto o il suo montaggio si prega di rivolgersi al proprio rivenditore o all'assistenza clienti HELLA!

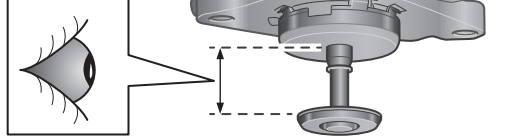
HELLA non si assume alcuna responsabilità per danni causati da uso improprio o da montaggio errato del prodotto!



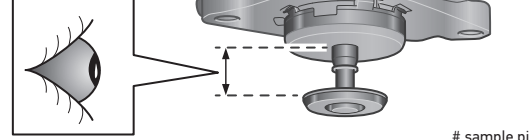
www.hella.com/techworld



1



2



sample picture

PT

Prestar especial atenção ao aviso de montagem!

A montagem apenas deve ser efetuada por técnicos qualificados e devidamente especializados. Antes de iniciar a montagem, deve-se assegurar que o produto é o correto e que tem as dimensões, conexões e propriedades necessárias. Efetuar a reparação apenas quando o motor tiver arrefecido.

Primeiro, desligar a ignição e, em seguida, retirar a válvula RGE antiga. Antes da montagem, é necessário deslocar o prato de válvula RGE nova da posição de entrega (1) para a posição de montagem (2). Ligar a nova válvula RGE, que ainda não foi montada, à ligação elétrica do veículo.

Em seguida, utilizar um aparelho de diagnóstico adequado para colocar a válvula RGE na posição de montagem. A posição de montagem é atingida quando o prato de válvula tiver sido puxado ligeiramente para dentro do corpo da válvula. Montar a válvula RGE na carcaça do radiador RGE. Assegurar que aperta as uniões rosçadas uniformemente durante a montagem. (binário de aperto 13 Nm) Em seguida, terminar o ajuste base e desconectar o aparelho de diagnóstico do veículo. Neste contexto, p. f. considerar os respetivos avisos de desmontagem/montagem do fabricante automóvel!

Em caso de dúvidas ou questões relacionadas com o produto e a montagem deve contactar o revendedor grossista ou o serviço de assistência HELLA!

A HELLA não se responsabiliza por quaisquer danos que sejam resultado de uma montagem ou manuseamento incorreto do produto!

TR

Montaj talimatına mutlaka uyun!

Montaj işlemi, sadece eğitilmiş teknik personel tarafından yapılmalıdır. Montaj işleminden önce, ürünün kullanım amacına uygun ve gerekli ölçülere, bağlantılara ve özelliklere sahip olduğundan emin olunmalıdır. Onarım işlemini sadece motor soğuduktan sonra gerçekleştirin.

Önce contağı kapatın ve ardından eski EGR valfini sökün. Montajdan önce, yeni EGR valfinin valf diskini teslimat konumundan (1) montaj konumuna (2) getirmek gerekir. Henüz monte edilmemiş olan yeni EGR valfini aracın elektrik bağlantısına bağlayın. Ardından, EGR valfini montaj konumuna getirmek için uygun bir arıza teşhis cihazı kullanın. Valf diskini bir miktar valf muhafazasının içine çekildiğinde montaj konumuna ulaşılmış demektir.

EGR valfini EGR soğutucusunun muhafazasına monte edin. Montaj sırasında vida bağlantılarını eşit şekilde sıkmaya dikkat edin. (Sıkma torku 13 Nm) Ardından temel ayarı tamamlayın ve arıza teşhis cihazını araçtan ayırın. Bu bağlamda lütfen araç üreticisinin ilgili sökmeye ve kurulum talimatlarına uyun!

Ürün veya montajla ilgili sorularınızda, lütfen toptancınızla ya da HELLA Müşteri Hizmetleri birimi ile iletişime geçiniz!

HELLA, ürünün amacına uygun olmayan kullanımı veya hatalı montajdan kaynaklanan hasarlar konusunda hiçbir sorumluluk kabul etmez!

PL

Należy bezwzględnie przestrzegać instrukcji montażu!

Montaż może wykonywać wyłącznie przeszkolony, wykwalifikowany personel. Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić, czy produkt jest odpowiedni oraz czy posiada wymagane wymiary, złącza i właściwości. Naprawę przeprowadzać dopiero po schłodzeniu silnika.

Najpierw wyłączyć zapłon, a następnie zdemontować stary zawór EGR. Przed montażem przesunąć grzybek nowego zaworu EGR z pozycji fabrycznej (1) do pozycji montażowej (2). Podłączyć nowy, jeszcze niezamontowany zawór EGR, do przyłącza elektrycznego pojazdu. Następnie użyć odpowiedniego urządzenia diagnostycznego, aby ustawić zawór EGR w pozycji montażowej. Pozycja montażowa jest osiągnięta wtedy, gdy grzybek zaworu zostanie lekko wsunięty do korpusu zaworu. Zamontować zawór EGR w obudowie chłodnicy EGR. Podczas montażu upewnić się, że złącza śrubowe są równomiernie dokręcone. (moment dokręcania 13 Nm) Następnie zakończyć ustawianie podstawowe i odłączyć urządzenie diagnostyczne od pojazdu. W tym kontekście należy się stosować do wskazówek producenta pojazdu dotyczących demontażu i montażu! W razie pytań dotyczących produktu lub montażu skontaktować się z dystrybutorem lub działem obsługi klienta firmy HELLA!

HELLA nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwą obsługą lub nieprawidłowym montażem produktu!

RU

Обязательно соблюдайте указание по монтажу!

Монтаж должны осуществлять только специалисты надлежащей квалификации. Перед монтажом убедитесь в том, что изделие используется по назначению и имеет требуемые размеры, подключения и характеристики. Выполняйте ремонт только после того, как двигатель остынет.

Сначала выключите зажигание, а затем снимите старый клапан AGR. Перед установкой необходимо переместить тарелку клапана нового клапана AGR из положения при поставке (1) в монтажное положение (2). Подключите новый, еще не установленный клапан AGR, к электрическому разъему автомобиля. Затем с помощью подходящего диагностического прибора переместите клапан AGR в монтажное положение. Монтажное положение достигнуто, если тарелка клапана немного втянулась в корпус клапана. Установите клапан AGR в корпус охладителя AGR. При монтаже следите, чтобы резьбовые соединения были затянуты равномерно. (Момент затяжки 13 Нм) Затем завершите базовую настройку и отсоедините диагностический прибор от автомобиля. В этой связи соблюдайте соответствующие указания по демонтажу и монтажу от производителя автомобиля!

С вопросами о продукте или монтаже обращайтесь к своему оптовому продавцу или в отдел сервиса Hella!

HELLA не несет ответственности за ущерб вследствие ненадлежащего обращения с изделием или его неправильного монтажа!

ZH

务必遵守安装提示！

只能由经过培训的专业人员进行安装。安装前必须确保产品符合预期用途并具有所需的尺寸、接口和属性。

只有在发动机冷却后才能进行维修。首先关闭点火开关，然后拆下旧 EGR 阀。

安装前，必须将新 EGR 阀的圆盘从输送位置 (1) 移到安装位置 (2)。将尚未安装的新 EGR 阀连接到车辆的电气接口上。

然后将 EGR 阀安装到 EGR 冷却器的外壳中。确保在安装过程中均匀拧紧螺钉连接。(拧紧扭矩 13Nm)

然后完成基本设置并断开诊断设备与车辆的连接。

在这种情况下，请注意车辆制造商的相应拆卸和安装说明！

如果您对产品的安装有任何疑问，请联系批发商或海拉客户服务部！

对于因产品处理不当或安装不当而造成的任何损坏，海拉概不负责！

AR

احرص على الالتزام بإرشادات التركيب.

يجب ألا يقوم بالتركيب سوى فنيين متخصصين مُدربين. قبل تركيب المنتج يجب التأكد من أنه مناسب تماماً للغرض من استخدامه، وأنه بالمقاسات وبالخصائص اللازمة.

لا تقم بإجراء الإصلاح إلا بعد أن يبرد محرك السيارة. قم أولاً بإيقاف المحرك، ثم قم بفك صمام EGR القديم. قبل تركيب الصمام الجديد من الضروري تحريك قرص صمام EGR الجديد من وضع التوريد (1) إلى وضع التركيب (2). قبل أن تقوم بتركيب صمام EGR الجديد في السيارة، قم بتوصيله بالوصلة الكهربائية للسيارة. ثم استخدم جهاز تشخيص مناسب لتحريك صمام EGR إلى وضع التركيب. يتم الوصول إلى وضع التركيب عندما يكون قرص الصمام قد تم سحبه قليلاً إلى داخل مبيت الصمام. قم بتركيب صمام EGR في مبيت مبرد صمام EGR. تأكد من إحكام ربط الوصلات اللولبية بعزم ربط متساو أثناء التركيب. (عزم الربط 13 نيوتن متر) ثم قم بإنهاء خطوات الإعداد الأساسي وافصل جهاز التشخيص عن السيارة. عند القيام بذلك يرجى الالتزام بإرشادات الفك والتركيب التي حددتها الشركة المُصنعة للسيارة.

إذا كانت لديك أي أسئلة حول المنتج أو التركيب، يُرجى الاتصال بتاجر الجملة أو بخدمة عملاء HELLA.

شركة HELLA لا تتحمل أية مسؤولية عن الأضرار التي يُسببها التعامل غير السليم مع المنتج أو في حالة تركيبه بطريقة غير صحيحة.



www.hella.com/techworld



HELLA GmbH & Co. KGaA

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt / Germany

www.hella.com

© HELLA GmbH & Co. KGaA, Lippstadt

460 867-35 / 07.24